

ZÁPADOČESKÁ UNIVERZITA V PLZNI
Fakulta filozofická
Katedra germanistiky a slavistiky

PROTOKOL O HODNOCENÍ BAKALÁŘSKÉ PRÁCE
(Posudek vedoucího práce)

Práci předložila studentka: Veronika BRUNÁTOVÁ
Název práce: Die Sudetendeutschen auf dem Gebiet von Liebenstein
(Sudetští Němci v oblasti Libštejna/Libé)

Vedoucí práce: PaedDr. Petr Kučera, Ph.D.

1. CÍL PRÁCE (uveďte, do jaké míry byl naplněn):

Práce si klade za cíl charakterizovat kulturní život německy mluvících obyvatel obce Liebenstein/Libštejn/Libá, jakož i stopy, které v této lokalitě po bývalých obyvatelích zůstaly. Stanovený cíl se autorce podařilo naplnit.

2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ (náročnost, tvůrčí přístup, proporcionalita teoretické a vlastní práce, vhodnost příloh apod.):

Práce kladla poměrně vysoké nároky na samostatnost a kreativitu autorky, neboť vyžadovala studium pramenů nejen v češtině (školní kronika, Libský kurýr ad.), ale též v němčině – vedle současných také např. periodika z 2. poloviny 19. a 1. poloviny 20. století (Ascher Zeitung, Egerer Zeitung, Unser Egerland), dále pak uskutečnění rozhovoru s pamětníkem, vyrovnávání se s nářečními texty apod. Autorce se podařilo nejen reprodukovat sekundární literaturu k dílčímu tématu i jeho širším historickým souvislostem, ale především přispět konkrétními poznatky k vytvoření plastického obrazu o životě původních německých obyvatel dané západočeské lokality. V obecných historických kapitolách autorka uvádí základní fakta k dějinám německého osídlení obce a německo-českým vztahům do konce 2. světové války. Tyto kapitoly vycházejí ze dvou publikací současných českých historiků (Tomáš Jílek a Jaroslav Toms), což je pro pochopení českého pohledu na danou problematiku v bakalářské práci tohoto typu (ekonomicko-administrativně orientované studium dvou cizích jazyků) v zásadě dostačující (v odborně historicky zaměřeném studiu by bylo nutno porovnávat česká stanoviska se staršími i současnými pohledy německých historiků). Studovaný obor však spíše akcentuje problematiku současných česko-německých vztahů v cestovním ruchu a firemní sféře, a proto hodnotím jako přínosné především pasáže o lidové kultuře (zvyky a obyčeje v průběhu celého roku, lidová slovesnost), ale také o spolkovém životě, lokálních a regionálních novinách, kronice školy v obci Liebenstein/Libštejn apod). Zde (a také v rozhovoru s pamětníkem) prokázala autorka nejen značnou vlastní iniciativu, ale také schopnost uchopit zajímavě a přehledně rozmanité aspekty místního života. Práce může být po obsahové stránce dobrým východiskem pro nejrůznější aktivity popularizační, spolkové, pro průvodcovskou činnost aj.

3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA (jazykový projev, správnost citace a odkazů na literaturu.

grafická úprava, přehlednost členění kapitol, kvalita tabulek, grafů a příloh apod.):

Jazyková a stylistická úroveň práce je průměrná až podprůměrná. Největším problémem jsou pro autorku jevy morfologické, zejm. deklinace adjektiv po členu určitém, značná nejistota se projevuje v užívání členu určitého, neurčitého a nulového, ve vyjadřování cizího mínění gramatickými prostředky (konjunktiv nepřímé řeči) a v užívání minulých časů. Na uvedené problémy byla autorka při konzultacích upozorněna, ale ve výsledném textu práce přetrvává poměrně vysoké množství chyb. Podobně marně byla ve výuce i při konzultacích věnována pozornost terminologickým otázkám (užívání adjektiv „böhmisch“ a „tschechisch“, názvy historických zemí a novodobých států („die böhmischen Länder“, „Tschechoslowakei“, „Tschechische Republik“, „Tschechien“) – v textu práce jsou užívány mnohdy nesprávně. Citace a parafráze jsou (s výjimkou jazykového ztvárnění) v zásadě přijatelné, někdy je však pro čtenáře obtížné rozlišit vlastní citovaný text.

4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE (celkový dojem z diplomové práce, silné a slabé stránky, originalita myšlenek apod.):

Celkový dojem z práce je značně rozporuplný. Silnou stránkou je především část práce věnovaná kulturním a společenským aktivitám obyvatel obce Liebenstein/Libštejn/Libá, v níž autorka zaujala invenčním a velmi aktivním přístupem, který v dnešní době není zcela obvyklý. Slabou stránkou práce je její jazyk a styl. Množství zbytečných chyb svědčí o autorčině nižší koncentraci a schopnosti poučit se z vlastních neznalostí, na něž byla upozorňována.

5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ (jedna až tři):

S kterými státními útvary jsou spojeny výrazy „böhmisch“, „tschechoslowakisch“, „tschechisch“? Jak byste přeložila do němčiny výrazy „český král“, „česká kuchyně“, „staré české umění“?

Existují nějaké významové rozdíly mezi označeními „sudetský Němec“, „český Němec“ a „Němec z Čech“?

6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA (výborně, velmi dobře, dobře, nedoporučuji k obhajobě): **dobře**

Datum: 23. května 2016

Podpis:

Západočeská univerzita v Plzni
Fakulta filozofická
katedra germanistiky a slavistiky
Riegrova 11, Plzeň

*Kopie studium
s originálem.
Podleňova!*